

**No. 53797\***

---

**Switzerland  
and  
Cambodia**

**Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Kingdom of Cambodia relating to scheduled air services (with annex). Phnom Penh, 6 February 2007**

**Entry into force:** *provisionally on 6 February 2007 and definitively on 21 April 2015, in accordance with article 21*

**Authentic texts:** *English, French and Khmer*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Switzerland, 15 July 2016*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Suisse  
et  
Cambodge**

**Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Royaume du Cambodge relatif aux services aériens réguliers (avec annexe). Phnom Penh, 6 février 2007**

**Entrée en vigueur :** *provisoirement le 6 février 2007 et définitivement le 21 avril 2015, conformément à l'article 21*

**Textes authentiques :** *anglais, français et khmer*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Suisse, 15 juillet 2016*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE SWISS FEDERAL COUNCIL**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**RELATING TO SCHEDULED AIR SERVICES**

Considering that the Swiss Confederation and the Kingdom of Cambodia  
are Parties to the Convention on International Civil Aviation opened for  
signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,  
desiring to develop international co-operation in the field of air transport, and  
desiring to establish the necessary basis for the operation of scheduled air  
services,  
the Swiss Federal Council and the Government of the Kingdom of Cambodia  
have agreed as follows:

## **Article 1 Definitions**

1. For the purpose of the present Agreement and its Annex:
  - a. The term "the Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any annex adopted under article 90 of that Convention and any amendment of the annexes or Convention under articles 90 and 94 thereof so far as those annexes and amendments are applicable for both Contracting Parties;
  - b. The term "aeronautical authorities" means, in the case of Switzerland, the Federal Office for Civil Aviation and, in the case of The Kingdom of Cambodia, the State Secretariat of Civil Aviation or in both cases any person or body, authorized to exercise the functions presently assigned to the said authorities;
  - c. The term "designated airline" means an airline which one Contracting Party has designated, in accordance with Article 6 of the present Agreement, for the operation of the agreed air services;
  - d. The term "tariff" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which these prices apply, including commission charges and other additional remuneration for agency or sale of transportation documents but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.
2. The Annex forms an integral part of the present Agreement. All references to the Agreement shall include the Annex unless explicitly agreed otherwise.

## **Article 2 Grant of Rights**

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of operating air services on the routes specified in the schedules of the Annex. Such services and routes are hereafter called "agreed services" and "specified routes" respectively.
2. Subject to the provisions of the present Agreement the airline designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating international air services:
  - a. the right to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
  - b. the right to make stops in the said territory for non-traffic purposes;
  - c. the right to embark and disembark in the said territory at the points specified in the Annex of the present Agreement passengers, baggage, cargo and mail destined for or coming from points in the territory of the other Contracting Party;
  - d. the right to embark and disembark in the territory of third countries at the points specified in the Annex of the present Agreement passengers, baggage, cargo and mail destined for or coming from points in the territory of the other Contracting Party, specified in the Annex of the present Agreement.
3. Nothing in this Article shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the privilege of embarking, in the territory of the other Contracting Party, passengers, baggage, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that Contracting Party.